

AUGLÝSING

um breytingu á bókun 3 við samning EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls.

Hinn 29. júlí 2003 var norska utanríkisráðuneytinu afhent staðfestingarskjal Íslands vegna samnings um breytingu á bókun 3 við samning milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls frá 2. maí 1992, sem gerður var í Brussel 10. desember 2001, sbr. auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 32/1993 þar sem samningurinn frá 2. maí 1992 er birtur. Samningurinn frá 10. desember 2001 öðlaðist gildi 28. ágúst 2003.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 1. september 2003.

Halldór Ásgrímsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR um breytingu á bókun 3 við samning milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls.

LÝÐVELDIÐ ÍSLAND,
FURSTADÆMIÐ LIECHTENSTEIN OG
KONUNGSRÍKIÐ NOREGUR

hafa hliðsjón af samningi milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls með áorðnum breytingum samkvæmt bókun um breytingar á samningi milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, sem nefnist hér á eftir samningur um eftirlitsstofnun og dómstól, einkum 49. gr.,

í samráði við Eftirlitsstofnun EFTA,

hafa hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 659/1999 frá 22. mars 1999 þar sem kveðið er á um nákvæmar reglur um beitingu 93. gr. EB-sáttmálans,

AGREEMENT amending Protocol 3 to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice

THE REPUBLIC OF ICELAND
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN
THE KINGDOM OF NORWAY

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice as adjusted by the Protocol Adjusting the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement, and in particular Article 49 thereof,

In agreement with the EFTA Surveillance Authority,

Having regard to Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty,

hafa hliðsjón af ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar 165/2001 frá 11. desember 2001 um breytingu á bókun 26 (Ríkisaðstoð) við EES-samninginn,

þar eð framkvæmdastjórnin hefur hingað til, í orðsendingum, mælt fyrir um meginreglur og aðrar reglur um beitingu 88. gr. (áður 93. gr.) EB-sáttmálans um ríkisaðstoð,

þar eð Eftirlitsstofnun EFTA hefur mælt fyrir um málsmeðferðarreglur og efnisreglur á sviði ríkisaðstoðar í viðmiðunarreglum um beitingu og túlkun 61. og 62. gr. EES-samningsins og 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól,

þar eð reglugerð ráðsins (EB) nr. 659/1999 frá 22. mars 1999 kerfisbinder og rennir frekari stoðum undir meginreglur og aðrar reglur um beitingu 88. gr. (áður 93. gr.) EB-sáttmálans um ríkisaðstoð,

þar eð setja ber málsmeðferðarreglur sem Eftirlitsstofnun EFTA ber að fylgja og eru eins líkar þeim málsmeðferðarreglum sem kveðið er á um í reglugerð ráðsins (EB) nr. 659/1999 frá 22. mars 1999 og unnt er,

því er rétt að breyta bókun 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól,

HABA SAMÞYKKT EFTIRFARANDI:

1. gr.

Bókun 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól breytist sem hér segir:

1. Eftirfarandi fyrirögn skal koma á undan 1. gr.:

„I. HLUTI ALMENNAR REGLUR“

2. Eftirfarandi greinar og fyrirsagnir skulu koma á eftir 1. gr.:

„2. gr.“

Með fyrirvara um sérstakar málsmeðferðarreglur, sem mælt er fyrir um í bókun þessari og í EES-samningnum á tilteknum sviðum, skulu framkvæmdarákvaðin, sem um getur í II. hluta þessarar bókunar, gilda um aðstoð á öllum sviðum.

Having regard to the Decision of the EEA Joint Committee No 165/2001 of 11 December 2001 amending Protocol 26 (State aid) to the EEA Agreement,

Whereas the rules and principles for the application of Article 88 (ex Article 93) of the EC Treaty on state aid have so far been laid down in communications by the Commission,

Whereas the EFTA Surveillance Authority has laid down procedural and substantive rules in the field of state aid in Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement,

Whereas Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 codifies and reinforces the rules and principles for the application of Article 88 (ex Article 93) of the EC Treaty on state aid,

Whereas procedures should be established to be followed by the EFTA Surveillance Authority which are as close as possible to the procedures provided for in Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999,

Whereas, therefore, Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement should be amended,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement shall be amended as follows:

1. The following heading shall be inserted before Article 1:

“PART I GENERAL RULES”

2. The following Articles and headings shall be inserted after Article 1:

“Article 2

Without prejudice to special procedural rules laid down in this Protocol and in the EEA Agreement for certain sectors, the implementing provisions referred to in Part II of this Protocol shall apply to aid in all sectors.

II. HLUTI FRAMKVÆMDARÁKVÆÐI

I. KAFLI MÁLSMEDFERÐARREGLUR UM BEITINGU 1. GR. Í I. HLUTA

I. ÞÁTTUR Almennt.

1. gr. *Skilgreiningar.*

Í þessum kafla er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „aðstoð“: allar ráðstafanir sem samræmast viðmiðunum sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 61. gr. EES-samningsins;
- b) „yfirstandandi aðstoð“:
 - i) öll aðstoð sem var hafin fyrir gildistöku EES-samningsins í viðkomandi EFTA-ríkjum, það er aðstoðarkerfi og stök aðstoð sem hafin var áður en EES-samningurinn öðlaðist gildi og er enn veitt;
 - ii) heimiluð aðstoð, það er aðstoðarkerfi og stök aðstoð sem Eftirlitsstofnun EFTA hefur heimilað eða sem EFTA-ríkin hafa heimilað með samkomulagi eins og mælt er fyrir um í 3. undirgrein 2. mgr. 1. gr. í I. hluta;
 - iii) aðstoð sem telst hafa verið heimiluð skv. 6. mgr. 4. gr. þessa kafla eða fyrir gildistöku hans en í samræmi við þessa málsmeðferð;
 - iv) aðstoð sem telst vera yfirstandandi aðstoð skv. 15. gr. þessa kafla;
 - v) aðstoð sem telst vera yfirstandandi aðstoð vegna þess að unnt er að sýna fram á að þegar hún kom til framkvæmda hafi hún ekki talist aðstoð heldur hafi hún orðið að aðstoð síðar vegna þróunar Evrópska efnahagssvæðisins, án breytinga af hálfu hlutaðeigandi EFTA-ríkis. Þegar tilteknum ráðstöfunum er breytt í aðstoð í kjölfar þess að frelsi er aukið í atvinnugreininni samkvæmt EES-reglum skulu þær ráðstafanir ekki teljast vera yfirstandandi aðstoð eftir þann dag sem frelsi er aukið;
- c) „ný aðstoð“: öll aðstoð, það er aðstoðarkerfi og stök aðstoð, sem er ekki yfirstandandi aðstoð, þar með taldar breytingar á yfirstandandi aðstoð;

PART II IMPLEMENTING PROVISIONS

CHAPTER I PROCEDURAL RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF ARTICLE 1 IN PART I

SECTION I General

Article 1 *Definitions*

For the purpose of this Chapter:

- (a) “aid” shall mean any measure fulfilling all the criteria laid down in Article 61(1) of the EEA Agreement;
- (b) “existing aid” shall mean:
 - (i) all aid which existed prior to the entry into force of the EEA Agreement in the respective EFTA States, that is to say, aid schemes and individual aid which were put into effect before, and are still applicable after, the entry into force of the EEA Agreement;
 - (ii) authorised aid, that is to say, aid schemes and individual aid which have been authorised by the EFTA Surveillance Authority or, by common accord as laid down in Part I, Article 1 (2) subparagraph 3, by the EFTA States;
 - (iii) aid which is deemed to have been authorised pursuant to Article 4(6) of this Chapter or prior to this Chapter but in accordance with this procedure;
 - (iv) aid which is deemed to be existing aid pursuant to Article 15 of this Chapter;
 - (v) aid which is deemed to be an existing aid because it can be established that at the time it was put into effect it did not constitute an aid, and subsequently became an aid due to the evolution of the European Economic Area and without having been altered by the EFTA State. Where certain measures become aid following the liberalisation of an activity by EEA law, such measures shall not be considered as existing aid after the date fixed for liberalisation;
- (c) “new aid” shall mean all aid, that is to say, aid schemes and individual aid, which is not existing aid, including alterations to existing aid;

- d) „aðstoðarkerfi“: sérhver gerð sem leggja má, án frekari framkvæmdarráðstafana, til grundvallar því að veita fyrirtækjum, sem í gerðinni eru skilgreind á almennan og óhlutbundinn hátt, staka aðstoð og sérhver gerð sem leggja má til grundvallar því að veita einu eða fleiri fyrirtækjum staka aðstoð, sem er ekki bundin sérstöku verkefni, í ótiltekinn tíma og/eða sem nemur ótiltekinni fjárhæð;
- e) „stök aðstoð“: aðstoð sem er ekki veitt á grundvelli aðstoðarkerfis og tilkynningaskyld veiting aðstoðar sem er byggð á aðstoðarkerfi;
- f) „ólögleg aðstoð“: ný aðstoð sem veitt er andstætt ákvæðum 3. mgr. 1. gr. í I. hluta;
- g) „misnotkun aðstoðar“: aðstoð sem þiggjandinn notar andstætt ákvörðun sem er tekin skv. 3. mgr. 4. gr. eða 3. eða 4. mgr. 7. gr. þessa kafla;
- h) „hagsmunaaðili“: ríki sem á aðild að EES-samningnum og einstaklingar, fyrirtæki eða samtök fyrirtækja sem eiga hagsmuna að gæta og veiting aðstoðar gæti haft áhrif á, einkum þiggjandi aðstoðarinnar, fyrirtæki í samkeppni og atvinnugreinasamtök.

II. ÞÁTTUR

Málsmeðferð viðvíkjandi tilkynntri aðstoð.

2. gr.

Tilkynning um nýja aðstoð.

1. Ef ekki er kveðið á um annað í þessari bókun eða viðeigandi ákvæðum EES-samningsins ber hlutaðeigandi EFTA-ríki að tilkynna Eftirlitsstofnun EFTA tímanlega um öll áform um að veita nýja aðstoð. Eftirlitsstofnun EFTA ber að tilkynna hlutaðeigandi EFTA-ríki án tafar um viðtöku tilkynningar.
2. Í tilkynningu hlutaðeigandi EFTA-ríkis skulu koma fram allar nauðsynlegar upplýsingar til þess að Eftirlitsstofnun EFTA geti tekið ákvörðun skv. 4. og 7. gr. þessa kafla (hér á eftir nefnd „fullnægjandi tilkynning“).

3. gr.

Stöðvunarákvæði.

Tilkynningaskyld aðstoð skv. 1. mgr. 2. gr. þessa kafla skal ekki koma til framkvæmda fyrir

- (d) “aid scheme” shall mean any act on the basis of which, without further implementing measures being required, individual aid awards may be made to undertakings defined within the act in a general and abstract manner and any act on the basis of which aid which is not linked to a specific project may be awarded to one or several undertakings for an indefinite period of time and/or for an indefinite amount;
- (e) “individual aid” shall mean aid that is not awarded on the basis of an aid scheme and notifiable awards of aid on the basis of an aid scheme;
- (f) “unlawful aid” shall mean new aid put into effect in contravention of Article 1(3) in Part I;
- (g) “misuse of aid” shall mean aid used by the beneficiary in contravention of a decision taken pursuant to Article 4(3) or Article 7(3) or (4) of this Chapter;
- (h) “interested party” shall mean any State being a Contracting Party to the EEA Agreement and any person, undertaking or association of undertakings whose interests might be affected by the granting of aid, in particular the beneficiary of the aid, competing undertakings and trade associations.

SECTION II

Procedure regarding notified aid

Article 2

Notification of new aid

1. Save as otherwise provided in this Protocol or relevant provisions of the EEA Agreement, any plans to grant new aid shall be notified to the EFTA Surveillance Authority in sufficient time by the EFTA State concerned. The EFTA Surveillance Authority shall inform the EFTA State concerned without delay of the receipt of a notification.
2. In a notification, the EFTA State concerned shall provide all necessary information in order to enable the EFTA Surveillance Authority to take a decision pursuant to Articles 4 and 7 of this Chapter (hereinafter referred to as “complete notification”).

Article 3

Standstill clause

Aid notifiable pursuant to Article 2(1) of this Chapter shall not be put into effect before the

en Eftirlitsstofnun EFTA hefur tekið, eða telst hafa tekið, ákvörðun um að leyfa slíka aðstoð.

EFTA Surveillance Authority has taken, or is deemed to have taken, a decision authorising such aid.

4. gr.

Forathugun á tilkynningu og ákvarðanir Eftirlitsstofnunar EFTA.

1. Eftirlitsstofnun EFTA skal taka tilkynninguna til athugunar strax eftir viðtöku hennar. Eftirlitsstofnun EFTA ber að taka ákvörðun skv. 2., 3. eða 4. mgr., sbr. þó 8. gr. þessa kafla.
2. Komist Eftirlitsstofnun EFTA að raun um, að lokinni forathugun, að í tilkynntri ráðstöfun felist ekki aðstoð skal hún skrá þá niðurstöðu í ákvörðun.
3. Komist Eftirlitsstofnun EFTA að raun um, að lokinni forathugun, að enginn vafi leiki á að tilkynnt ráðstöfun samrýmist framkvæmd EES-samningsins, að því marki sem hún fellur undir gildissvið 1. mgr. 61. gr. EES-samningsins, skal hún ákvarða að ráðstöfunin samrýmist framkvæmd EES-samningsins (hér á eftir nefnd „ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum“). Í tilkynningunni skal tilgreina hvaða undanþáguákvæði EES-samningsins hafi verið beitt.
4. Komist Eftirlitsstofnun EFTA að raun um, að lokinni forathugun, að vafi leiki á því að tilkynnt ráðstöfun samrýmist framkvæmd EES-samningsins skal hún ákvarða að hefja málsmeðferð skv. 2. mgr. 1. gr. í I. hluta (hér á eftir nefnd „ákvörðun um að hefja formlega rannsókn“).
5. Ákvarðanirnar, sem um getur í 2., 3. og 4. mgr., skulu teknar innan tveggja mánaða. Fresturinn hefst daginn eftir viðtöku fullnægjandi tilkynningar. Tilkynningin verður talin fullnægjandi berist ekki beiðni frá Eftirlitsstofnun EFTA um viðbótarupplýsingar innan tveggja mánaða frá viðtöku hennar eða frá viðtöku viðbótarupplýsinga sem farið er fram á. Unnt er að framlengja frestinn ef bæði Eftirlitsstofnun EFTA og hlutaðeigandi EFTA-ríki eru því samþykkt. Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt að ákvarða skemmri frest þar sem það á við.
6. Hafi Eftirlitsstofnun EFTA ekki tekið ákvörðun í samræmi við 2., 3. eða 4. mgr.

Article 4

Preliminary examination of the notification and decisions of the EFTA Surveillance Authority

1. The EFTA Surveillance Authority shall examine the notification as soon as it is received. Without prejudice to Article 8 of this Chapter, the EFTA Surveillance Authority shall take a decision pursuant to paragraphs 2, 3 or 4.
2. Where the EFTA Surveillance Authority, after a preliminary examination, finds that the notified measure does not constitute aid, it shall record that finding by way of a decision.
3. Where the EFTA Surveillance Authority, after a preliminary examination, finds that no doubts are raised as to the compatibility with the functioning of the EEA Agreement of a notified measure, in so far as it falls within the scope of Article 61(1) of the EEA Agreement, it shall decide that the measure is compatible with the functioning of the EEA Agreement (hereinafter referred to as a “decision not to raise objections”). The decision shall specify which exception under the EEA Agreement has been applied.
4. Where the EFTA Surveillance Authority, after a preliminary examination, finds that doubts are raised as to the compatibility with the functioning of the EEA Agreement of a notified measure, it shall decide to initiate proceedings pursuant to Article 1(2) in Part I (hereinafter referred to as a “decision to initiate the formal investigation procedure”).
5. The decisions referred to in paragraphs 2, 3 and 4 shall be taken within two months. That period shall begin on the day following the receipt of a complete notification. The notification will be considered as complete if, within two months from its receipt, or from the receipt of any additional information requested, the EFTA Surveillance Authority does not request any further information. The period can be extended with the consent of both the EFTA Surveillance Authority and the EFTA State concerned. Where appropriate, the EFTA Surveillance Authority may fix shorter time limits.
6. Where the EFTA Surveillance Authority has not taken a decision in accordance with para-

innan þess frests sem mælt er fyrir um í 5. mgr. skal litið svo á að Eftirlitsstofnun EFTA hafi heimilað aðstoðina. Hlutaðeigandi EFTA-ríki er að svo búnu heimilt að gera þær ráðstafanir, sem um ræðir, eftir að hafa tilkynnt Eftirlitsstofnun EFTA um það áður, nema Eftirlitsstofnun EFTA taki ákvörðun samkvæmt þessari grein innan 15 virkra daga frá viðtöku tilkynningarinnar.

5. gr.

Beiðni um upplýsingar.

1. Telji Eftirlitsstofnun EFTA að upplýsingar, sem hlutaðeigandi EFTA-ríki veitir um ráðstöfun sem tilkynnt er um skv. 2. gr. þessa kafla, séu ófullnægjandi skal hún leggja fram beiðni um allar nauðsynlegar viðbótarupplýsingar. Þegar EFTA-ríki svarar slíkri beiðni ber Eftirlitsstofnun EFTA að tilkynna því um viðtöku svarsins.
2. Veiti hlutaðeigandi EFTA-ríki ekki umbeðnar upplýsingar innan þess frests sem Eftirlitsstofnun EFTA hefur mælt fyrir um eða veiti það ófullnægjandi upplýsingar skal Eftirlitsstofnun EFTA senda ítrekun þar sem gefinn er hæfilegur viðbótarfrestur til þess að veita upplýsingarnar.
3. Líta ber svo á að tilkynningin hafi verið dregin til baka séu umbeðnar upplýsingar ekki veittar innan tilskilins frests, nema sá frestur hafi, áður en hann rann út, annaðhvort verið framlengdur með samþykki bæði Eftirlitsstofnunar EFTA og hlutaðeigandi EFTA-ríkis eða hlutaðeigandi EFTA-ríki hafi tilkynnt Eftirlitsstofnun EFTA, með tilhlýðilega rökstuddri yfirlýsingu, að það telji tilkynninguna fullnægjandi af þeirri ástæðu að umbeðnar viðbótarupplýsingar séu ekki til-tækar eða hafi þegar verið veittar. Í því tilviki skal fresturinn, sem um getur í 5. mgr. 4. gr. þessa kafla, hefjast daginn eftir viðtöku yfirlýsingarinnar. Sé litið svo á að tilkynningin hafi verið dregin til baka ber Eftirlitsstofnun EFTA að tilkynna EFTA-ríkinu um það.

6. gr.

Formleg rannsókn.

1. Í ákvörðuninni um að hefja formlega rannsókn skal vera samantekt um þau atriði sem

graphs 2, 3 or 4 within the period laid down in paragraph 5, the aid shall be deemed to have been authorised by the EFTA Surveillance Authority. The EFTA State concerned may thereupon implement the measures in question after giving the EFTA Surveillance Authority prior notice thereof, unless the EFTA Surveillance Authority takes a decision pursuant to this Article within a period of 15 working days following receipt of the notice.

Article 5

Request for information

1. Where the EFTA Surveillance Authority considers that information provided by the EFTA State concerned with regard to a measure notified pursuant to Article 2 of this Chapter is incomplete, it shall request all necessary additional information. Where an EFTA State responds to such a request, the EFTA Surveillance Authority shall inform the EFTA State of the receipt of the response.
2. Where the EFTA State concerned does not provide the information requested within the period prescribed by the EFTA Surveillance Authority or provides incomplete information, the EFTA Surveillance Authority shall send a reminder, allowing an appropriate additional period within which the information shall be provided.
3. The notification shall be deemed to be withdrawn if the requested information is not provided within the prescribed period, unless before the expiry of that period, either the period has been extended with the consent of both the EFTA Surveillance Authority and the EFTA State concerned, or the EFTA State concerned, in a duly reasoned statement, informs the EFTA Surveillance Authority that it considers the notification to be complete because the additional information requested is not available or has already been provided. In that case, the period referred to in Article 4(5) of this Chapter shall begin on the day following receipt of the statement. If the notification is deemed to be withdrawn, the EFTA Surveillance Authority shall inform the EFTA State thereof.

Article 6

Formal investigation procedure

1. The decision to initiate the formal investigation procedure shall summarise the relevant

máli skipta að lögum og í reynd, bráðabirgðamat Eftirlitsstofnunar EFTA á því hvort fyrirhuguð ráðstöfun sé í eðli sínu aðstoð og þar skulu raktar þær efasemdir sem eru uppi um að hún samrýmist framkvæmd EES-samningsins. Í ákvörðuninni skal hvetja hlutaðeigandi EFTA-ríki og aðra hagsmunaaðila til þess að gera athugasemdir innan tiltekins frests sem að öllu jöfnu skal ekki vera lengri en einn mánuður. Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt að framlengja þennan frest í tilhlýðilega rökstuddum tilvikum.

2. Senda skal hlutaðeigandi EFTA-ríki þær athugasemdir sem berast. Fari hagsmunaaðili fram á að hlutaðeigandi EFTA-ríki fái ekki vitneskju um hver hann er, vegna þess að það kunni að skaða hann, skal orðið við þeirri ósk. Hlutaðeigandi EFTA-ríki má svara athugasemdum sem berast innan tiltekins frests sem skal að öllu jöfnu ekki vera lengri en einn mánuður. Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt að framlengja þennan frest í tilhlýðilega rökstuddum tilvikum.

7. gr.

Ákvarðanir Eftirlitsstofnunar EFTA um að ljúka formlegri rannsókn.

1. Formlegri rannsókn ber að ljúka með ákvörðun eins og kveðið er á um í 2. til 5. mgr. þessarar greinar, sbr. þó 8. gr. þessa kafla.
2. Komist Eftirlitsstofnun EFTA að raun um að í tilkynntri ráðstöfun felist ekki aðstoð, eftir að hlutaðeigandi EFTA-ríki hefur, eftir atvikum, gert breytingar á henni, ber henni að skrá þá niðurstöðu í ákvörðun.
3. Komist Eftirlitsstofnun EFTA að raun um að ekki leiki lengur vafi á að tilkynnt ráðstöfun samrýmist framkvæmd EES-samningsins, eftir að hlutaðeigandi EFTA-ríki hefur, eftir atvikum, gert breytingu á henni, skal hún ákvarða að aðstoðin samrýmist framkvæmd EES-samningsins (hér á eftir nefnd „jákvæð ákvörðun“). Í ákvörðuninni skal tilgreina hvaða undanþáguákvæði EES-samningsins hafi verið beitt.
4. Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt að binda jákvæða ákvörðun skilyrðum sem uppfylla þarf til að aðstoð geti talist samrýmast framkvæmd EES-samningsins og hún getur mælt fyrir um kvaðir til þess að unnt sé að fylgjast með því að ákvörðuninni sé hlítt (hér á eftir nefnd „skilyrt ákvörðun“).

issues of fact and law, shall include a preliminary assessment of the EFTA Surveillance Authority as to the aid character of the proposed measure and shall set out the doubts as to its compatibility with the functioning of the EEA Agreement. The decision shall call upon the EFTA State concerned and upon other interested parties to submit comments within a prescribed period which shall normally not exceed one month. In duly justified cases, the EFTA Surveillance Authority may extend the prescribed period.

2. The comments received shall be submitted to the EFTA State concerned. If an interested party so requests, on grounds of potential damage, its identity shall be withheld from the EFTA State concerned. The EFTA State concerned may reply to the comments submitted within a prescribed period which shall normally not exceed one month. In duly justified cases, the EFTA Surveillance Authority may extend the prescribed period.

Article 7

Decisions of the EFTA Surveillance Authority to close the formal investigation procedure

1. Without prejudice to Article 8 of this Chapter, the formal investigation procedure shall be closed by means of a decision as provided for in paragraphs 2 to 5 of this Article.
2. Where the EFTA Surveillance Authority finds that, where appropriate following modification by the EFTA State concerned, the notified measure does not constitute aid, it shall record that finding by way of a decision.
3. Where the EFTA Surveillance Authority finds that, where appropriate following modification by the EFTA State concerned, the doubts as to the compatibility of the notified measure with the functioning of the EEA Agreement have been removed, it shall decide that the aid is compatible with the functioning of the EEA Agreement (hereinafter referred to as a “positive decision”). That decision shall specify which exception under the EEA Agreement has been applied.
4. The EFTA Surveillance Authority may attach to a positive decision conditions subject to which an aid may be considered compatible with the functioning of the EEA Agreement and may lay down obligations to enable compliance with the decision to be monitored (hereinafter referred to as a “conditional decision”).

5. Komist Eftirlitsstofnun EFTA að raun um að tilkynnt aðstoð samrýmist ekki framkvæmd EES-samningsins skal hún ákvarða að aðstoðin komi ekki til framkvæmda (hér á eftir nefnd „neikvæð ákvörðun“).
6. Ákvarðanir, sem eru teknar skv. 2., 3., 4. og 5. mgr., skal taka undir eins og vafanum, sem um getur í 4. mgr. 4. gr. þessa kafla, hefur verið eytt. Eftirlitsstofnun EFTA skal leggja allt kapp á að taka ákvörðun innan 18 mánaða frá því að málsmeðferð hefst. Unnt er að framlengja frestinn ef bæði Eftirlitsstofnun EFTA og hlutaðeigandi EFTA-ríki eru því samþykkt.
7. Eftir að fresturinn, sem um getur í 6. mgr., er liðinn og fari hlutaðeigandi EFTA-ríki fram á það ber Eftirlitsstofnun EFTA að taka ákvörðun, innan tveggja mánaða, sem byggist á fyrirliggjandi upplýsingum. Eftirlitsstofnun EFTA ber, eftir atvikum, að taka neikvæða ákvörðun ef veittar upplýsingar nægja ekki til þess að sýna fram á að aðstoðin samrýmist framkvæmd EES-samningsins.

8. gr.

Tilkynning dregin til baka

1. Hlutaðeigandi EFTA-ríki er heimilt að draga til baka tilkynningu í skilningi 2. gr. þessa kafla í tæka tíð áður en Eftirlitsstofnun EFTA hefur tekið ákvörðun skv. 4. eða 7. gr. þessa kafla.
2. Þegar Eftirlitsstofnun EFTA hefur hafið formlega rannsókn skal hún ljúka þeirri rannsókn.

9. gr.

Afturköllun ákvörðunar

Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt að afturkalla ákvörðun, sem er tekin skv. 2. eða 3. mgr. 4. gr. eða 2., 3. og 4. mgr. 7. gr. þessa kafla, eftir að hafa gefið hlutaðeigandi EFTA-ríki tækifæri til þess að koma athugasemdum sínum á framfæri, hafi ákvörðunin verið byggð á röngum upplýsingum sem voru veittar meðan rannsókn stóð yfir og höfðu úrslitaáhrif á að ákvörðunin var tekin. Eftirlitsstofnun EFTA ber, áður en hún afturkallar ákvörðun og tekur nýja, að hefja formlega rannsókn skv. 4. mgr. 4. gr. Ákvæði 6., 7. og 10. gr., 1. mgr. 11. gr. og 13., 14. og 15. gr. þessa kafla gilda að breyttu breytanda.

5. Where the EFTA Surveillance Authority finds that the notified aid is not compatible with the functioning of the EEA Agreement, it shall decide that the aid shall not be put into effect (hereinafter referred to as a “negative decision”).
6. Decisions taken pursuant to paragraphs 2, 3, 4 and 5 shall be taken as soon as the doubts referred to in Article 4(4) of this Chapter have been removed. The EFTA Surveillance Authority shall as far as possible endeavour to adopt a decision within a period of 18 months from the opening of the procedure. This time limit may be extended by common agreement between the EFTA Surveillance Authority and the EFTA State concerned.
7. Once the time limit referred to in paragraph 6 has expired, and should the EFTA State concerned so request, the EFTA Surveillance Authority shall, within two months, take a decision on the basis of the information available to it. If appropriate, where the information provided is not sufficient to establish compatibility, the EFTA Surveillance Authority shall take a negative decision.

Article 8

Withdrawal of notification

1. The EFTA State concerned may withdraw the notification within the meaning of Article 2 of this Chapter in due time before the EFTA Surveillance Authority has taken a decision pursuant to Article 4 or 7 of this Chapter.
2. In cases where the EFTA Surveillance Authority initiated the formal investigation procedure, the EFTA Surveillance Authority shall close that procedure.

Article 9

Revocation of a decision

The EFTA Surveillance Authority may revoke a decision taken pursuant to Article 4(2) or (3), or Article 7(2), (3), (4) of this Chapter, after having given the EFTA State concerned the opportunity to submit its comments, where the decision was based on incorrect information provided during the procedure which was a determining factor for the decision. Before revoking a decision and taking a new decision, the EFTA Surveillance Authority shall open the formal investigation procedure pursuant to Article 4(4). Articles 6, 7 and 10, Article 11(1), Articles 13, 14 and 15 of this Chapter shall apply *mutatis mutandis*.

III. ÞÁTTUR

Málsmeðferð vegna ólöglegar aðstoðar.

10. gr.

Athugun, beiðni um upplýsingar og fyrirmæli um að veita upplýsingar.

1. Hafi Eftirlitsstofnun EFTA í fórum sínum upplýsingar um meinta ólöglega aðstoð skal hún athuga þær upplýsingar án tafar, óháð því hvaðan þær eru komnar.
2. Ef nauðsyn krefur skal hún óska eftir upplýsingum frá hlutaðeigandi EFTA-ríki. Ákvæði 2. mgr. 2. gr. og 1. og 2. mgr. 5. gr. þessa kafla gilda að breyttu breytanda.
3. Ef hlutaðeigandi EFTA-ríki veitir ekki, þrátt fyrir ítrekun skv. 2. mgr. 5. gr. þessa kafla, umbeðnar upplýsingar innan þess frests sem Eftirlitsstofnun EFTA hefur mælt fyrir um eða veitir ófullnægjandi upplýsingar skal Eftirlitsstofnun EFTA fara fram á það með ákvörðun að upplýsingarnar séu veittar (hér á eftir nefnd „fyrirmæli um að veita upplýsingar“). Í ákvörðuninni skal koma fram hvaða upplýsinga er krafist og mæla fyrir um viðeigandi frest til þess að veita þær.

11. gr.

Fyrirmæli um stöðvun eða bráðabirgðaendurgreiðslu aðstoðar.

1. Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt, eftir að hafa gefið hlutaðeigandi EFTA-ríki tækifæri til þess að koma athugasemdum sínum á framfæri, að samþykkja ákvörðun þar sem þess er krafist að EFTA-ríkið stöðvi alla ólöglega aðstoð uns Eftirlitsstofnun EFTA hefur tekið ákvörðun um hvort aðstoðin samrýmist framkvæmd EES-samningsins (hér á eftir nefnd „fyrirmæli um stöðvun“).
2. Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt, eftir að hafa gefið hlutaðeigandi EFTA-ríki tækifæri til þess að koma athugasemdum sínum á framfæri, að samþykkja ákvörðun þar sem þess er krafist að EFTA-ríkinu sé endurgreidd til bráðabirgða öll ólögleg aðstoð uns Eftirlitsstofnun EFTA hefur tekið ákvörðun um hvort aðstoðin samrýmist framkvæmd EES-samningsins (hér á eftir nefnd „fyrirmæli um endurgreiðslu“), að uppfylltum eftirtöldum skilyrðum:
 - samkvæmt viðtekinni venju leiki enginn vafi á því að viðkomandi ráðstöfun sé í eðli sínu aðstoð, og
 - brýnt sé að grípa til aðgerða, og

SECTION III

Procedure regarding unlawful aid

Article 10

Examination, request for information and information injunction

1. Where the EFTA Surveillance Authority has in its possession information from whatever source regarding alleged unlawful aid, it shall examine that information without delay.
2. If necessary, it shall request information from the EFTA State concerned. Article 2(2) and Article 5(1) and (2) of this Chapter shall apply mutatis mutandis.
3. Where, despite a reminder pursuant to Article 5(2) of this Chapter, the EFTA State concerned does not provide the information requested within the period prescribed by the EFTA Surveillance Authority, or where it provides incomplete information, the EFTA Surveillance Authority shall by decision require the information to be provided (hereinafter referred to as an “information injunction”). The decision shall specify what information is required and prescribe an appropriate period within which it is to be supplied.

Article 11

Injunction to suspend or provisionally recover aid

1. The EFTA Surveillance Authority may, after giving the EFTA State concerned the opportunity to submit its comments, adopt a decision requiring the EFTA State to suspend any unlawful aid until the EFTA Surveillance Authority has taken a decision on the compatibility of the aid with the functioning of the EEA Agreement (hereinafter referred to as a “suspension injunction”).
2. The EFTA Surveillance Authority may, after giving the EFTA State concerned the opportunity to submit its comments, adopt a decision requiring the EFTA State provisionally to recover any unlawful aid until the EFTA Surveillance Authority has taken a decision on the compatibility of the aid with the functioning of the EEA Agreement (hereinafter referred to as a “recovery injunction”), if the following criteria are fulfilled:
 - according to an established practice there are no doubts about the aid character of the measure concerned, and
 - there is an urgency to act, and

- veruleg hættu sé á að samkeppnisaðili verði fyrir umtalsverðum og óbætanlegum skaða.

Endurgreiðsla skal fara fram í samræmi við málsmeðferðina í 2. og 3. mgr. 14. gr. þessa kafla. Eftir að aðstoðin hefur verið endurgreidd ber Eftirlitsstofnun EFTA að taka ákvörðun innan þeirra tímamarka sem gilda um tilkynnta aðstoð.

Eftirlitsstofnun EFTA getur heimilað EFTA-ríkinu að tengja endurgreiðslu aðstoðarinnar greiðslu björgunaraðstoðar til hlutaðeigandi fyrirtækis.

Ákvæði þessarar málsgreinar gilda einungis um ólöglega aðstoð sem kemur til framkvæmda eftir að kafli þessi öðlast gildi.

12. gr.

Fyrirmælum í ákvörðunum ekki hlítt.

Hlíti EFTA-ríkið ekki fyrirmælum um stöðvun eða endurgreiðslu hefur Eftirlitsstofnun EFTA, samtímis því að láta fara fram athugun á efnisatriðum málsins á grundvelli fyrirliggjandi upplýsinga, rétt til að vísa málinu beint til EFTAdómstólsins og fara fram á yfirlýsingu þess efnis að misbrestur á því að hlíta fyrirmælunum feli í sér brot á EES-samningnum.

13. gr.

Ákvarðanir Eftirlitsstofnunar EFTA.

1. Athugun á aðstoð, sem hugsanlega er ólögleg, skal ljúka með ákvörðun skv. 2., 3. eða 4. mgr. 4. gr. þessa kafla. Ef um er að ræða ákvarðanir um að hefja formlega rannsókn skal rannsókninni ljúka með ákvörðun skv. 7. gr. þessa kafla. Hlíti EFTA-ríki ekki fyrirmælum um að veita upplýsingar ber að taka ákvörðunina á grundvelli fyrirliggjandi upplýsinga.
2. Ef um er að ræða aðstoð, sem hugsanlega er ólögleg, og með fyrirvara um 2. mgr. 11. gr., skal Eftirlitsstofnun EFTA óbundin af frestinum sem um getur í 5. mgr. 4. gr. og í 6. og 7. mgr. 7. gr. þessa kafla.
3. Ákvæði 9. gr. þessa kafla gilda að breyttu breytanda.

14. gr.

Endurgreiðsla aðstoðar.

1. Ef neikvæðar ákvarðanir eru teknar þegar um ólöglega aðstoð er að ræða skal Eftirlitsstofnun EFTA ákveða að hlutaðeigandi

- there is a serious risk of substantial and irreparable damage to a competitor.

Recovery shall be effected in accordance with the procedure set out in Article 14(2) and (3) of this Chapter. After the aid has been effectively recovered, the EFTA Surveillance Authority shall take a decision within the time limits applicable to notified aid.

The EFTA Surveillance Authority may authorise the EFTA State to couple the refunding of the aid with the payment of rescue aid to the firm concerned.

The provisions of this paragraph shall be applicable only to unlawful aid implemented after the entry into force of this Chapter.

Article 12

Non-compliance with an injunction decision

If the EFTA State fails to comply with a suspension injunction or a recovery injunction, the EFTA Surveillance Authority shall be entitled, while carrying out the examination on the substance of the matter on the basis of the information available, to refer the matter to the EFTA Court direct and apply for a declaration that the failure to comply constitutes an infringement of the EEA Agreement.

Article 13

Decisions of the EFTA Surveillance Authority

1. The examination of possible unlawful aid shall result in a decision pursuant to Article 4(2), (3) or (4) of this Chapter. In the case of decisions to initiate the formal investigation procedure, proceedings shall be closed by means of a decision pursuant to Article 7 of this Chapter. If an EFTA State fails to comply with an information injunction, that decision shall be taken on the basis of the information available.
2. In cases of possible unlawful aid and without prejudice to Article 11(2), the EFTA Surveillance Authority shall not be bound by the time-limit set out in Articles 4(5), 7(6) and 7(7) of this Chapter.
3. Article 9 of this Chapter shall apply *mutatis mutandis*.

Article 14

Recovery of aid

1. Where negative decisions are taken in cases of unlawful aid, the EFTA Surveillance Authority shall decide that the EFTA State

EFTA-ríki skuli gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að þiggjandi aðstoðar endurgreiði hana (hér á eftir nefnd „ákvörðun um endurgreiðslu“). Eftirlitsstofnun EFTA skal ekki krefjast endurgreiðslu aðstoðar ef það stríðir gegn einhverju grundvallaratriði EES-reglna.

2. Aðstoðin, sem ber að endurgreiða samkvæmt ákvörðun um endurgreiðslu, skal greidd með hæfilegum vöxtum sem Eftirlitsstofnun EFTA ákveður. Greiða ber vexti frá þeim degi að þiggjandinn fékk hina ólöglegu aðstoð til umráða og fram til þess dags er hún er endurgreidd.
3. Með fyrirvara um úrskurði EFTA-dómstólsins skv. 40. gr. samningsins milli EFTA-ríkja um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls skal endurgreiðsla fara fram án tafar og í samræmi við fyrirmæli laga hlutaðeigandi EFTA-ríkis, að því tilskildu að þau heimili tafarlausu og skilvirka framkvæmd ákvörðunar Eftirlitsstofnunar EFTA. Til að svo megi verða og þegar um er að ræða mál fyrir innlendum dómstólum skulu hlutaðeigandi EFTA-ríki gera allar nauðsynlegar ráðstafanir, meðal annars bráðabirgðaráðstafanir, sem réttarkerfi hvers og eins heimila, sbr. þó ákvæði EES-reglna.

15. gr.

Fyrningarfrestur.

1. Tíu ára fyrningarfrestur skal gilda um heimildir Eftirlitsstofnunar EFTA til þess að láta endurgreiða aðstoð.
2. Fyrningarfrestur hefst daginn sem hin ólöglega aðstoð er veitt þiggjanda, annaðhvort sem stök aðstoð eða aðstoð samkvæmt aðstoðarkerfi. Sérhver aðgerð af hálfu Eftirlitsstofnunar EFTA eða EFTA-ríkis, sem aðhefst að beiðni Eftirlitsstofnunar EFTA vegna ólöglegrar aðstoðar, rýfur fyrningarfrestinn. Í hvert sinn, sem fyrningarfrestur er rofinn, hefst jafnlangur frestur að nýju. Rjúfa ber fyrningarfrestinn á meðan ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA er til meðferðar fyrir EFTA-dómstólnum.
3. Sé fyrningarfrestur vegna aðstoðar útrunninn skal líta svo á að um yfirstandandi aðstoð sé að ræða.

concerned shall take all necessary measures to recover the aid from the beneficiary (hereinafter referred to as a “recovery decision”). The EFTA Surveillance Authority shall not require recovery of the aid if this would be contrary to a general principle of EEA law.

2. The aid to be recovered pursuant to a recovery decision shall include interest at an appropriate rate fixed by the EFTA Surveillance Authority. Interest shall be payable from the date on which the unlawful aid was at the disposal of the beneficiary until the date of its recovery.
3. Without prejudice to any order of the EFTA Court pursuant to Article 40 of the Agreement between the EFTA States on the establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, recovery shall be effected without delay and in accordance with the procedures under the national law of the EFTA State concerned, provided that they allow the immediate and effective execution of the EFTA Surveillance Authority's decision. To this effect and in the event of a procedure before national courts, the EFTA States concerned shall take all necessary steps which are available in their respective legal systems, including provisional measures, without prejudice to EEA law.

Article 15

Limitation period

1. The powers of the EFTA Surveillance Authority to recover aid shall be subject to a limitation period of ten years.
2. The limitation period shall begin on the day on which the unlawful aid is awarded to the beneficiary either as individual aid or as aid under an aid scheme. Any action taken by the EFTA Surveillance Authority or by an EFTA State, acting at the request of the EFTA Surveillance Authority, with regard to the unlawful aid shall interrupt the limitation period. Each interruption shall start time running afresh. The limitation period shall be suspended for as long as the decision of the EFTA Surveillance Authority is the subject of proceedings pending before the EFTA Court.
3. Any aid with regard to which the limitation period has expired, shall be deemed to be existing aid.

IV. ÞÁTTUR Málsmeðferð vegna misnotkunar aðstoðar.

16. gr.

Misnotkun aðstoðar.

Þegar um misnotkun aðstoðar er að ræða er Eftirlitsstofnun EFTA heimilt, með fyrirvara um 23. gr. þessa kafla, að hefja formlega rannsókn skv. 4. mgr. 4. gr. þessa kafla. Ákvæði 6., 7., 9. og 10. gr., 1. mgr. 11. gr. og 12., 13., 14. og 15. gr. þessa kafla gilda að breyttu breytanda.

V. ÞÁTTUR Málsmeðferð vegna yfirstandandi aðstoðarkerfa.

17. gr.

Samvinna skv. 1. mgr. 1. gr. í I. hluta.

1. Eftirlitsstofnun EFTA skal afla allra nauðsynlegra upplýsinga frá hlutaðeigandi EFTA-ríki vegna endurskoðunar yfirstandandi aðstoðarkerfa sem fer fram í samvinnu við EFTA-ríkið skv. 1. mgr. 1. gr. í I. hluta.
2. Telji Eftirlitsstofnun EFTA að yfirstandandi aðstoðarkerfi samrýmist ekki eða samrýmist ekki lengur framkvæmd EES-samningsins ber henni að tilkynna hlutaðeigandi EFTA-ríki um bráðabirgðaálit sitt og gefa því kost á að koma athugasemdum sínum á framfæri innan eins mánaðar. Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt að framlengja þennan frest í tilhlýðilega rökstuddum tilvikum.

18. gr.

Tillaga um viðeigandi ráðstafanir.

Komist Eftirlitsstofnun EFTA að þeirri niðurstöðu, í ljósi upplýsinga sem EFTA-ríkið hefur látið í té skv. 17. gr. þessa kafla, að yfirstandandi aðstoðarkerfi samrýmist ekki eða samrýmist ekki lengur framkvæmd EES-samningsins skal hún gefa út tilmæli til hlutaðeigandi EFTA-ríkis þar sem hún gerir tillögur um viðeigandi ráðstafanir. Í tilmælunum geta einkum falist eftirfarandi tillögur:

- a) að gerðar skuli verulegar breytingar á aðstoðarkerfinu, eða
- b) að settar verði fram kröfur um málsmeðferð, eða
- c) að aðstoðarkerfið skuli felld niður.

SECTION IV Procedure regarding misuse of aid

Article 16

Misuse of aid

Without prejudice to Article 23 of this Chapter, the EFTA Surveillance Authority may in cases of misuse of aid open the formal investigation procedure pursuant to Article 4(4) of this Chapter. Articles 6, 7, 9 and 10, Article 11(1), Articles 12, 13, 14 and 15 of this Chapter shall apply *mutatis mutandis*.

SECTION V Procedure regarding existing aid schemes

Article 17

Cooperation pursuant to Article 1(1) in Part I

1. The EFTA Surveillance Authority shall obtain from the EFTA State concerned all necessary information for the review, in cooperation with the EFTA State, of existing aid schemes pursuant to Article 1(1) in Part I.
2. Where the EFTA Surveillance Authority considers that an existing aid scheme is not, or is no longer, compatible with the functioning of the EEA Agreement, it shall inform the EFTA State concerned of its preliminary view and give the EFTA State concerned the opportunity to submit its comments within a period of one month. In duly justified cases, the EFTA Surveillance Authority may extend this period.

Article 18

Proposal for appropriate measures

Where the EFTA Surveillance Authority, in the light of the information submitted by the EFTA State pursuant to Article 17 of this Chapter, concludes that the existing aid scheme is not, or is no longer, compatible with the functioning of the EEA Agreement, it shall issue a recommendation proposing appropriate measures to the EFTA State concerned. The recommendation may propose, in particular:

- (a) substantive amendment of the aid scheme, or
- (b) introduction of procedural requirements, or
- (c) abolition of the aid scheme.

19. gr.

Lagalegar afleiðingar tillögu um viðeigandi ráðstafanir.

1. Ef hlutaðeigandi EFTA-ríki samþykkir fyrirhugaðar ráðstafanir og tilkynnir Eftirlitsstofnun EFTA það skal hún bóka þá niðurstöðu og tilkynna EFTA-ríkinu um það. EFTA-ríkið er bundið af samþykki sínu um framkvæmd viðeigandi ráðstafana.
2. Ef hlutaðeigandi EFTA-ríki samþykkir ekki fyrirhugaðar ráðstafanir og Eftirlitsstofnun EFTA telur enn, að teknu tilliti til röksemdafærslu hlutaðeigandi EFTA-ríkis, að ráðstafanirnar séu nauðsynlegar skal hún hefja málsmeðferð skv. 4. mgr. 4. gr. þessa kafla. Ákvæði 6., 7. og 9. gr. þessa kafla gilda að breyttu breytanda.

VI. ÞÁTTUR

Hagsmunaaðilar.

20. gr.

Réttur hagsmunaaðila.

1. Öllum hagsmunaaðilum er heimilt að gera athugasemdir skv. 6. gr. þessa kafla í kjölfar ákvörðunar Eftirlitsstofnunar EFTA um að hefja formlega rannsókn. Senda ber öllum hagsmunaaðilum, sem hafa gert slíkar athugasemdir, og þiggjendum stakrar aðstoðar afrit af ákvörðuninni sem Eftirlitsstofnun EFTA hefur tekið skv. 7. gr. þessa kafla.
2. Öllum hagsmunaaðilum er heimilt að gera Eftirlitsstofnun EFTA viðvart um meinta ólöglega aðstoð og meinta misnotkun aðstoðar. Telji Eftirlitsstofnun EFTA, á grundvelli þeirra upplýsinga sem hún hefur í fórum sínum, að ekki séu nægar ástæður til að taka málið til athugunar ber henni að tilkynna hagsmunaaðilanum um það. Taki Eftirlitsstofnun EFTA ákvörðun í máli, sem varðar efnisatriði upplýsinganna sem hafa verið veittar, ber henni að senda hagsmunaaðilanum afrit af þeirri ákvörðun.
3. Ef hagsmunaaðilar óska þess skulu þeir fá afrit af öllum ákvörðunum sem teknar eru skv. 4. og 7. gr., 3. mgr. 10. gr. og 11. gr. þessa kafla.

Article 19

Legal consequences of a proposal for appropriate measures

1. Where the EFTA State concerned accepts the proposed measures and informs the EFTA Surveillance Authority thereof, the EFTA Surveillance Authority shall record that finding and inform the EFTA State thereof. The EFTA State shall be bound by its acceptance to implement the appropriate measures.
2. Where the EFTA State concerned does not accept the proposed measures and the EFTA Surveillance Authority, having taken into account the arguments of the EFTA State concerned, still considers that those measures are necessary, it shall initiate proceedings pursuant to Article 4(4) of this Chapter. Articles 6, 7 and 9 of this Chapter shall apply *mutatis mutandis*.

SECTION VI

Interested parties

Article 20

Rights of interested parties

1. Any interested party may submit comments pursuant to Article 6 of this Chapter following an EFTA Surveillance Authority decision to initiate the formal investigation procedure. Any interested party which has submitted such comments and any beneficiary of individual aid shall be sent a copy of the decision taken by the EFTA Surveillance Authority pursuant to Article 7 of this Chapter.
2. Any interested party may inform the EFTA Surveillance Authority of any alleged unlawful aid and any alleged misuse of aid. Where the EFTA Surveillance Authority considers that on the basis of the information in its possession there are insufficient grounds for taking a view on the case, it shall inform the interested party thereof. Where the EFTA Surveillance Authority takes a decision on a case concerning the subject matter of the information supplied, it shall send a copy of that decision to the interested party.
3. At its request, any interested party shall obtain a copy of any decision pursuant to Articles 4 and 7, Article 10(3) and Article 11 of this Chapter.

VII. ÞÁTTUR Eftirlit.

21. gr. *Ársskýrslur.*

1. EFTA-ríkin skulu afhenda Eftirlitsstofnun EFTA ársskýrslur um öll yfirstandandi aðstoðarkerfi sem engar sérstakar kvaðir um skýrslugjöf hafa verið samþykktar um í skilyrtri ákvörðun skv. 4. mgr. 7. gr. þessa kafla.
2. Láti hlutaðeigandi EFTA-ríki hjá líða, þrátt fyrir ítrekun, að afhenda ársskýrslu er Eftirlitsstofnun EFTA heimilt að gera ráðstafanir í samræmi við ákvæði 18. gr. þessa kafla varðandi viðkomandi aðstoðarkerfi.

22. gr. *Eftirlit á vettvangi.*

1. Hafi Eftirlitsstofnun EFTA verulegar efasemdir um að ákvörðunum um að hreyfa ekki andmælum, jákvæðum ákvörðunum eða skilyrtum ákvörðunum með tilliti til stakrar aðstoðar sé hlítt ber hlutaðeigandi EFTA-ríki, eftir að hafa verið gefinn kostur á að leggja fram athugasemdir sínar, að heimila Eftirlitsstofnun EFTA að efna til eftirlitsvitjana á vettvangi.
2. Embættismenn, sem Eftirlitsstofnun EFTA viðurkennir, skulu hafa umboð, í því skyni að sannreyna að viðkomandi ákvörðun sé hlítt, til þess að:
 - a) fara inn á athafnasvæði og lóðir hlutaðeigandi fyrirtækis,
 - b) fara fram á munnlegar skýringar á staðnum,
 - c) rannsaka bókhald og önnur viðskiptaskjöl og taka eða fara fram á að fá afrit.
 Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt að njóta aðstoðar óháðra sérfræðinga ef nauðsyn krefur.
3. Eftirlitsstofnun EFTA skal tilkynna hlutaðeigandi EFTA-ríki, skriflega og með góðum fyrirvara, um fyrirhugaða eftirlitsvitjun á vettvangi og segja deili á viðurkenndu embættismönnum og sérfræðingunum. Andmæli EFTA-ríkið vali Eftirlitsstofnunar EFTA á sérfræðingum með tilhlýðilegum rökstuðningi ber að komast að samkomulagi við EFTA-ríkið um tilnefningu þeirra. Embættismenn Eftirlitsstofnunar EFTA og sérfræðingar með umboð til eftirlitsvitjana á

SECTION VII Monitoring

Article 21 *Annual reports*

1. EFTA States shall submit to the EFTA Surveillance Authority annual reports on all existing aid schemes with regard to which no specific reporting obligations have been imposed in a conditional decision pursuant to Article 7(4) of this Chapter.
2. Where, despite a reminder, the EFTA State concerned fails to submit an annual report, the EFTA Surveillance Authority may proceed in accordance with Article 18 of this Chapter with regard to the aid scheme concerned.

Article 22 *On-site monitoring*

1. Where the EFTA Surveillance Authority has serious doubts as to whether decisions not to raise objections, positive decisions or conditional decisions with regard to individual aid are being complied with, the EFTA State concerned, after having been given the opportunity to submit its comments, shall allow the EFTA Surveillance Authority to undertake on-site monitoring visits.
2. The officials authorised by the EFTA Surveillance Authority shall be empowered, in order to verify compliance with the decision concerned:
 - (a) to enter any premises and land of the undertaking concerned;
 - (b) to ask for oral explanations on the spot;
 - (c) to examine books and other business records and take, or demand, copies.
 The EFTA Surveillance Authority may be assisted if necessary by independent experts.
3. The EFTA Surveillance Authority shall inform the EFTA State concerned, in good time and in writing, of the on-site monitoring visit and of the identities of the authorised officials and experts. If the EFTA State has duly justified objections to the EFTA Surveillance Authority's choice of experts, the experts shall be appointed in common agreement with the EFTA State. The officials of the EFTA Surveillance Authority and the experts authorised to carry out the on-site

vettvangi skulu framvísa skriflegu leyfi þar sem fram kemur tilefni og tilgangur vitjunarinnar.

4. Embættismönnum með umboð þess EFTA-ríkis, sem ræður yfir því svæði þar sem eftirlitsvitjunin er fyrirhuguð, er heimilt að vera viðstaddir eftirlitsvitjunina.
5. Eftirlitsstofnun EFTA skal láta EFTA-ríkinu í té afrit af öllum skýrslum sem eru gerðar í kjölfar eftirlitsvitjunarinnar.
6. Andmæli fyrirtæki eftirlitsvitjun sem er fyrirskipuð með ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA samkvæmt þessari grein ber hlutaðeigandi EFTA-ríki að veita embættismönnum og sérfræðingum með umboð Eftirlitsstofnunar EFTA nauðsynlega aðstoð til þess að fara í eftirlitsvitjunina. EFTA-ríkinu ber, í þessu skyni og að höfðu samráði við Eftirlitsstofnun EFTA, að gera nauðsynlegar ráðstafanir innan 18 mánaða frá því að þessi kafli öðlast gildi.

23. gr.

Ákvörðunum og dómsúrskurðum ekki hlítt.

1. Hlíti hlutaðeigandi EFTA-ríki ekki skilyrtum eða neikvæðum ákvörðunum, einkum í tilvikum sem um getur í 14. gr., er Eftirlitsstofnun EFTA heimilt að vísa málinu beint til EFTA-dómstólsins í samræmi við 2. mgr. 1. gr. í I. hluta.
2. Telji Eftirlitsstofnun EFTA að hlutaðeigandi EFTA-ríki hafi ekki hlítt úrskurði EFTA-dómstólsins getur hún vísað málinu beint til EFTA-dómstólsins í samræmi við 2. mgr. 1. gr. í I. hluta.

VIII. ÞÁTTUR Sameiginleg ákvæði.

24. gr.

Þagnarskylda.

Eftirlitsstofnun EFTA og EFTA-ríkjunum, embættismönnum þeirra og öðrum opinberum starfsmönnum, þar með töldum óháðum sérfræðingum sem Eftirlitsstofnun EFTA tilnefnir, er óheimilt að láta öðrum í té upplýsingar sem þeir hafa fengið við beitingu ákvæða þessa kafla og falla undir þagnarskyldu.

monitoring shall produce an authorisation in writing specifying the subject-matter and purpose of the visit.

4. Officials authorised by the EFTA State in whose territory the monitoring visit is to be made may be present at the monitoring visit.
5. The EFTA Surveillance Authority shall provide the EFTA State with a copy of any report produced as a result of the monitoring visit.
6. Where an undertaking opposes a monitoring visit ordered by an EFTA Surveillance Authority decision pursuant to this Article, the EFTA State concerned shall afford the necessary assistance to the officials and experts authorised by the EFTA Surveillance Authority to enable them to carry out the monitoring visit. To this end the EFTA States shall, after consulting the EFTA Surveillance Authority, take the necessary measures within eighteen months after the entry into force of this Chapter.

Article 23

Non-compliance with decisions and judgements

1. Where the EFTA State concerned does not comply with conditional or negative decisions, in particular in cases referred to in Article 14, the EFTA Surveillance Authority may refer the matter to the EFTA Court direct in accordance with Article 1(2) in Part I.
2. If the EFTA Surveillance Authority considers that the EFTA State concerned has not complied with a judgment of the EFTA Court, the EFTA Surveillance Authority may refer the matter to the EFTA Court direct in accordance with Article 1(2) in Part I.

SECTION VIII Common provisions

Article 24

Professional secrecy

The EFTA Surveillance Authority and the EFTA States, their officials and other servants, including independent experts appointed by the EFTA Surveillance Authority, shall not disclose information which they have acquired through the application of this Chapter and which is covered by the obligation of professional secrecy.

25. gr.

Viðtakandi ákvarðana.

Ákvörðunum, sem eru teknar samkvæmt II., III., IV., V. og VII. þætti, skal beint til hlutaðeigandi EFTA-ríkis. Eftirlitsstofnun EFTA ber að tilkynna hlutaðeigandi EFTA-ríki um þær án tafar og gefa því tækifæri til þess að benda Eftirlitsstofnun EFTA á hvaða upplýsingar það telur falla undir þagnarskyldu.

26. gr.

Birting ákvarðana.

1. Eftirlitsstofnun EFTA skal birta samantekt í EES-deild Stjórnartíðinda Evrópubandalaganna og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna um þær ákvarðanir sem hún tekur skv. 2. og 3. mgr. 4. gr. og 18. gr., svo og 1. mgr. 19. gr. þessa kafla. Í samantektinni komi fram að unnt sé að fá afrit af ákvörðuninni á tungumáli eða tungumálum frumútgáfunnar.
2. Eftirlitsstofnun EFTA skal birta í EES-deild Stjórnartíðinda Evrópubandalaganna og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna þær ákvarðanir, sem hún tekur skv. 4. mgr. 4. gr. þessa kafla, á tungumáli frumútgáfunnar. Í EES-deild EES-viðbætis við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna, sem eru birt á öðrum tungumálum en á tungumáli frumútgáfunnar, mun fylgja útgáfunni á frummálinu ítarleg samantekt á tungumáli viðkomandi Stjórnartíðinda Evrópubandalaganna.
3. Eftirlitsstofnun EFTA skal birta í EES-deild Stjórnartíðinda Evrópubandalaganna og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna þær ákvarðanir sem hún tekur skv. 7. gr. þessa kafla.
4. Í þeim tilvikum, þar sem ákvæði 6. mgr. 4. gr. eða 2. mgr. 8. gr. þessa kafla gilda, skal birta stutta tilkynningu í EES-deild Stjórnartíðinda Evrópubandalaganna og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.
5. EFTA-ríkin geta, með samhljóða samþykki, ákveðið að birta ákvarðanir, samkvæmt þriðju undirgrein 2. mgr. 1. gr. í I. hluta í EES-deild Stjórnartíðinda Evrópubandalaganna og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

Article 25

Addressee of decisions

Decisions taken pursuant to Sections II, III, IV, V and VII shall be addressed to the EFTA State concerned. The EFTA Surveillance Authority shall notify them to the EFTA State concerned without delay and give the latter the opportunity to indicate the EFTA Surveillance Authority which information it considers to be covered by the obligation of professional secrecy.

Article 26

Publication of decisions

1. The EFTA Surveillance Authority shall publish in the EEA Section of and the EEA Supplement to the Official Journal of the European Communities a summary notice of the decisions which it takes pursuant to Article 4(2) and (3) and Article 18 in conjunction with Article 19(1) of this Chapter. The summary notice shall state that a copy of the decision may be obtained in the authentic language version or versions.
2. The EFTA Surveillance Authority shall publish in the EEA Section of and the EEA Supplement to the Official Journal of the European Communities the decisions which it takes pursuant to Article 4(4) of this Chapter in their authentic language version. In the Official Journal published in languages other than the authentic language version, the authentic language version will be accompanied by a meaningful summary in the language of that Official Journal.
3. The EFTA Surveillance Authority shall publish in the EEA Section of and the EEA Supplement to the Official Journal of the European Communities the decisions which it takes pursuant to Article 7 of this Chapter.
4. In cases where Article 4(6) or Article 8(2) of this Chapter applies, a short notice shall be published in the EEA Section of and the EEA Supplement to the Official Journal of the European Communities.
5. The EFTA States, acting unanimously, may decide to publish decisions pursuant to the third subparagraph of Article 1(2) in Part I in the EEA Section of and the EEA Supplement to the Official Journal of the European Communities.

27. gr.

Framkvæmdarákvæði.

Eftirlitsstofnun EFTA skal, í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 29. gr. þessa kafla, hafa umboð til þess að samþykkja framkvæmdarákvæði um framsetningu, efni og önnur formsatriði er lúta að tilkynningum, framsetningu, efni og önnur formsatriði er lúta að ársskýrslum, formsatriði er lúta að frestum og útreikningi fresta og um vextina sem um getur í 2. mgr. 14. gr. þessa kafla.

28. gr.

Ráðgjafarnefnd.

Ráðgjafarnefnd skal aðstoða Eftirlitsstofnun EFTA við að semja framkvæmdarákvæði skv. 27. gr. þessa kafla. Fulltrúi Eftirlitsstofnunar EFTA skal vera formaður nefndarinnar og skal hún skipuð fulltrúum allra EFTA-ríkjanna.

29. gr.

Samráð við nefndina.

1. Eftirlitsstofnun EFTA ber að hafa samráð við nefndina áður en hún samþykkir framkvæmdarákvæði skv. 27. gr. þessa kafla.
2. Samráð við nefndina skal fara fram á fundi sem Eftirlitsstofnun EFTA boðar til. Drög og skjöl, sem fjalla á um, skulu fylgja fundarboði. Fundurinn skal haldinn í fyrsta lagi tveimur mánuðum eftir að fundarboð var sent. Heimilt er að stytta þann tíma ef um bráðatilvik er að ræða.
3. Fulltrúi Eftirlitsstofnunar EFTA leggur fyrir nefndina drög að þeim ráðstöfunum sem gera skal. Nefndin getur athugað og látið í ljós álit sitt á öllu sem varðar drögin innan þeirra tímamarka sem formanni er heimilt að setja eftir því hversu brýnt málið er.

III. HLUTI FLUTNINGAR

3. Núverandi 2. gr. verði 1. gr.
4. Eftirfarandi fyrisögn bætist við fyrir framan 3. gr.:

Article 27

Implementing provisions

The EFTA Surveillance Authority, acting in accordance with the procedure laid down in Article 29 of this Chapter, shall have the power to adopt implementing provisions concerning the form, content and other details of notifications, the form, content and other details of annual reports, details of time-limits and the calculation of time-limits, and the interest rate referred to in Article 14(2) of this Chapter.

Article 28

Advisory Committee

An advisory committee shall assist the EFTA Surveillance Authority in adopting implementing provisions pursuant to Article 27 of this Chapter. The committee shall have as Chairman a representative of the EFTA Surveillance Authority and shall consist of representatives appointed by each EFTA State.

Article 29

Consultation of the Committee

1. The EFTA Surveillance Authority shall consult the Committee before adopting any implementing provision pursuant to Article 27 of this Chapter.
2. Consultation of the Committee shall take place at a meeting called by the EFTA Surveillance Authority. The drafts and documents to be examined shall be annexed to the notification. The meeting shall take place no earlier than two months after notification has been sent. This period may be reduced in the case of urgency.
3. The EFTA Surveillance Authority shall submit to the Committee a draft of the measures to be taken. The Committee may examine, and give an opinion on, all questions concerning the draft, within a time-limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter.

PART III TRANSPORT

3. Present Article 2 shall be renumbered as Article 1.
4. The following heading shall be inserted before present Article 3:

**„IV. HLUTI
KOL OG STÁL“**

5. Núverandi 3. gr. verði 1. gr.
6. Í 1. mgr. 1. gr. í nýjum IV. hluta komi „1. gr. í I. hluta“ í stað „1. gr.“.
7. Í fyrsta málslíð annarar undirgreinar 5. mgr. 1. gr. í nýjum IV. hluta komi „1. undirgrein 2. mgr. 1. gr. í I. hluta“ í stað „1. undirgrein 2. mgr. 1. gr.“. Í öðrum málslíð komi „2. mgr. 1. gr. í I. hluta“ í stað „2. mgr. 1. gr.“.
8. Í fyrsta málslíð þriðju undirgreinar 5. mgr. 1. gr. í nýjum IV. hluta komi „1. undirgrein 2. mgr. 1. gr. í I. hluta“ í stað „1. undirgrein 2. mgr. 1. gr.“. Í síðasta málslíð komi „2. mgr. 1. gr. í I. hluta“ í stað „2. mgr. 1. gr.“.
9. Í síðasta málslíð 6. mgr. 1. gr. í nýjum IV. hluta komi „2. mgr. 1. gr. í I. hluta“ í stað „2. mgr. 1. gr.“.

2. gr.

1. Samningur þessi, sem er gerður í einu eintaki, og er enska útgáfan gild, skal samþykktur af EFTA-ríkjunum í samræmi við stjórnskipun-arkröfur hvers ríkis.

Áður en sex mánuðir eru liðnir frá gildistöku samningsins skal texti hans settur saman og giltur á þýsku, íslensku og norsku.

2. Samningur þessi skal afhentur til vörslu hjá ríkisstjórn Noregs sem skal tilkynna öllum hinum EFTA-ríkjunum þar um. Staðfestingarskjöl skulu afhent ríkisstjórn Noregs til vörslu sem skal tilkynna öllum hinum EFTA-ríkjunum þar um.
3. Samningur þessi öðlast gildi daginn sem EFTA-ríkin hafa afhent öll staðfestingarskjöl til vörslu eða daginn sem samsvarandi ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar um breytingu á bókun 26 við EES-samninginn öðlast gildi, eftir því hvort gerist síðar.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

Gjört í Brussel 10. desember 2001.

**“PART IV
COAL AND STEEL”**

5. Present Article 3 shall be renumbered as Article 1.
6. In new Part IV, Article 1(1) “Article 1” shall be replaced by “Article 1 in Part I”.
7. In new Part IV, Article 1(5) second subparagraph, first sentence, “Article 1(2), subparagraph 1” shall be replaced by “Article 1(2), subparagraph 1 in Part I”. In second sentence “Article 1(2)” shall be replaced by “Article 1(2) in Part I”.
8. In new Part IV, Article 1(5) third subparagraph, first sentence, “Article 1(2), subparagraph 1” shall be replaced by “Article 1(2), subparagraph 1 in Part I”. In the last sentence “Article 1(2)” shall be replaced by “Article 1(2) in Part I”.
9. In new Part IV, Article 1(6) “Article 1(2)”, last sentence, shall be replaced by “Article 1(2) in Part I”.

Article 2

1. This Agreement, drawn up in a single copy and authentic in the English language, shall be approved by the EFTA States in accordance with their respective constitutional requirements.

Before the end of a period of six months from its entry into force, this Agreement shall be drawn up and authenticated in German, Icelandic and Norwegian.

2. This Agreement shall be deposited with the Government of Norway which shall notify all other EFTA States. The instruments of acceptance shall be deposited with the Government of Norway which shall notify all other EFTA States.
3. This Agreement shall enter into force on the day all instruments of acceptance have been deposited by the EFTA States, or on the day the corresponding Decision of the EEA Joint Committee amending Protocol 26 to the EEA Agreement enters into force, whichever date is the later.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Brussels, 10 December 2001.